STAATSCOURANT
Officiële uitgave van het Koninkrijk der Nederlanden sinds 1814.

Nr. 25102
18 augustus
2015

Regeling van de Raad voor Rechtsbijstand van 6 augustus 2015, houdende de instelling van de Adviescommissie Talen Wbtv

Gezien:
– De toelichting bij het Besluit beëdigde tolken en vertalers;
– Het advies Beheer taallijst van het Kwaliteitsinstituut Wbtv van 22 oktober 2009

besluit de Raad voor Rechtsbijstand met deze regeling vast te stellen de taken, inrichting en werkwijze van de Adviescommissie Talen Wbtv.

Artikel 1

In deze regeling wordt verstaan onder:
a. *de commissie:* de Adviescommissie Talen Wbtv
b. *de Raad:* de Raad voor Rechtsbijstand
c. *de Wbtv:* de Wet beëdigde tolken en vertalers van 11 oktober 2007
d. *het Besluit:* het Besluit beëdigde tolken en vertalers, Staatsblad 2008, nr 555 van 11 december 2008
e. *het register:* het Register beëdigde tolken en vertalers
f. *de Uitwijklijst:* de Uitwijklijst Wbtv

Artikel 2

Er is een onafhankelijke adviescommissie die tot doel heeft om de Raad desgevraagd te adviseren over kwesties rond de talen waarvoor tolken en vertalers in het register kunnen worden ingeschreven of op de Uitwijklijst kunnen worden geplaatst.

Artikel 3

a. De Raad benoemt en ontslaat de leden van de commissie.
b. De commissie telt minimaal twee vaste leden. Per te bespreken taal(groep) worden, indien nodig, een of meer leden met specifieke deskundigheid op het betreffende taalgebied geworven.
c. De Raad zorgt voor de ambtelijke ondersteuning van de commissie.

Artikel 4

a. De leden van de commissie ontvangen vacatiegelden op basis van het Besluit vergoedingen adviescolleges en commissies van 13 november 2008.
b. De leden ontvangen een vergoeding voor reis- en verblijfkosten overeenkomstig het Reisbesluit binnenland.

Artikel 5

a. Deze regeling treedt in werking met ingang van de tweede dag na de dagtekening van Staatscourant waarin zij wordt geplaatst.
b. Deze regeling wordt aangehaald als: Instellingsbesluit Adviescommissie Talen Wbtv.

P.J.M. van den Biggelaar
Directeur stelsel

J. Wijkstra
Directeur bedrijfsvoering

TOELICHTING

Algemeen

In de toelichting van het Besluit btv wordt verwezen naar de in 2004 vastgestelde taallijst die de basis vormt voor inschrijving in het register en plaatsing op de Uitwijklijst.
Daarin wordt aangegeven dat de Raad wijzigingen kan vaststellen.

De taallijst is van groot belang voor de uitvoering van de Wbtv. Zij regelt voor welke talen een tolk of vertaler kan worden ingeschreven in het register of op de Uitwijklijst kan worden geplaatst.
Ook voor de uitvoering van de afnameplicht uit artikel 28 Wbtv is de lijst van cruciaal belang.

De Raad beschikt niet over de benodigde deskundigheid om de lijst eigenstandig te beheren. Ook het Kwaliteitsinstituut, dat de Raad adviseert over beleidsmatige onderwerpen, acht zich niet bevoegd om adviezen over taalkwesties uit te brengen.
Daarom heeft dit instituut in haar advies van 22 oktober 2009 voorgesteld om een aparte commissie in het leven te roepen die wel onderbouwde adviezen kan uitbrengen.
Omdat voor de verschillende taalgebieden telkens andere deskundigheid vereist kan zijn, heeft het instituut voorgesteld om de samenstelling per taalgebied te doen wisselen.

Artikelsgewijs

Artikel 2

De commissie brengt advies uit over kwesties die de Raad inbrengt. Daarbij kan het gaan om:
– de aanduiding van de talen. De lijst kent een voorkeursbenaming, maar ook bekende alternatieven voor die taal, die gewijzigd en aangevuld kunnen worden. Daarnaast kan het zijn dat de bestaande aanduiding niet (meer) werkbaar is voor de Raad, afnemers of tolken en vertalers.
– de inhoud van de taallijst. Deze telt bij vaststelling van dit besluit circa 150 talen terwijl er wereldwijd meer dan 8.000 talen bekend zijn. Indien een tolk of vertaler zich meldt voor inschrijving in een talencombinatie of vertaalrichting waarbij de bron- of doeltaal niet in de taallijst voorkomt, kan de commissie adviseren die wel of niet toe te voegen.
– Varianten van een taal (erkende dialecten of mengvormen) en de wijze waarop een tolk of vertaler kan aantonen zo’n variant te beheersen.
– Het onderscheid tussen geschreven en gesproken varianten van de talen op de taallijst.
– De mate waarin taalcompetenties voor de ene taal uitwisselbaar zijn voor (een) andere.
– De wijze waarop de Raad (het niveau van) taalcompetenties kan beoordelen. Daarbij kan het gaan om de beoordeling in het algemeen of in een specifieke taal. In dit laatste geval is denkbaar dat de Commissie btv de Raad verzoekt om de Adviescommissie Talen Wbtv om Raad te vragen bij de behandeling van een inschrijvingsverzoek.

Artikel 3

Omwille van de continuïteit benoemt de Raad minimaal twee vaste leden. Afhankelijk van de specifieke adviesaanvraag kunnen andere deskundigen worden benoemd. Daarbij kan het bijvoorbeeld gaan om taalwetenschappers, docenten van hogere taalgerelateerde opleidingen en vertegenwoordigers van brancheverenigingen voor tolken en vertalers.
Indien voor een specifieke adviesaanvraag geen tijdelijke leden te vinden zijn of de commissie anderszins aanleiding daartoe ziet, kan zij derden benaderen die dan als deskundige optreden.
De Raad stelt een ambtelijk secretaris die in samenspraak met de voorzitter tijdelijke leden werft voor specifieke adviesaanvragen, vergaderingen voorbereidt, zorgt voor conceptadviezen en een archief aanlegt.
Daarnaast zorgt de Raad voor secretariële ondersteuning van de commissie.